

98/676

(X.10)

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.404.1998.TREATIES-3 (Depositary Notification)

UNITED NATIONS CONVENTION ON CONTRACTS FOR THE  
INTERNATIONAL SALE OF GOODS  
CONCLUDED AT VIENNA ON 11 APRIL 1980

PROPOSED CORRECTION TO THE AUTHENTIC ARABIC TEXT OF THE CONVENTION  
AND TO THE CERTIFIED TRUE COPIES

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

The Secretary-General's attention has been drawn to the fact that the authentic Arabic text and the certified true copies of the above Convention contain an error. After examination of the authentic Arabic text of the Convention, it has been found necessary to correct article 25 of this text. A copy of the original version and the corrected version of article 25 in Arabic is attached.

In accordance with established practice, and unless there is an objection from interested Parties, the Secretary-General proposes to effect in the authentic Arabic text of the Convention the necessary correction which would also apply to the certified true copies.

Under this practice, objections should be communicated to the Secretary-General within 90 days from the date of this notification, i.e. not later than 8 December 1998.

10 September 1998



Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned

Original Arabic Version

المادة ٢٥

تكون مخالفة العقد من جانب أحد الطرفين مخالفة جوهرية إذا تسببت في إلحاق ضرر بالطرف الآخر من شأنه أن يحرمه بشكل أساسي مما كان يحق له أن يتوقع الحصول عليه بموجب العقد ، ما لم يكن الطرف المخالف يتوقع مثل هذه النتيجة وما لم يكن أي شخص سوى الإدراك من نفس الصفة يتوقع مثل هذه النتيجة في نفس الظروف .

Corrected Arabic Version

المادة ٢٥

تكون مخالفة العقد من جانب أحد الطرفين مخالفة جوهرية إذا تسببت في إلحاق ضرر بالطرف الآخر من شأنه أن يحرمه بشكل أساسي مما كان يحق له أن يتوقع الحصول عليه بموجب العقد ، إلا إذا لم يكن الطرف المخالف يتوقع مثل هذه النتيجة ولم يكن أي شخص سوى الإدراك من نفس الصلة يتوقع مثل هذه النتيجة في نفس الظروف .